

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 60 (1942)
Heft: 227

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 30. September
1942

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Berne
Mercredi, 30 septembre
1942

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 227

Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21600

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. Anzeigen-Regel: Publicitas AG. — Inserionsstarft: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 4.70.

Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21600

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm on son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 4 fr. 70.

N° 227

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Schwarzhofstrasse Bern AG.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 2 der Handelsabteilung des EVD über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr. Ordonnance n° 2 de la Division du commerce du DEP relative à la surveillance des importations et des exportations. Disposizioni N. 2 della Divisione del commercio del DEP concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione. Welsung der Sektion für Chemie und Pharmazentika des KAAA betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate Oktober, November und Dezember 1942. Instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'UGIT concernant le rationnement des savons et produits de tons genres pour l'essive pendant les mois d'octobre, novembre et décembre 1942. Istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGIT concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere durante i mesi di ottobre, novembre e dicembre 1942.

Ausfuhr von Privatgüterwagen. Envoi à l'étranger de wagons de particuliers. Invio all'estero di carri merci privati.

Ecuador: Zollzuschlag auf Schweizerwaren.

Paraguay: Einfuhr von Grasmustern von Heilmitteln.

Peru: Einfuhrbeschränkungen.

Sonderheft Nr. 42. Haushaltsrechnungen.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bzw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern

Konkursamt Büren a. d. A.

(1075)

Im Konkurs über die Firma Richner & Schiess, Verblendsteinfabrik und mechanische Ziegelei, mit Sitz in Büren a. d. A., liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Land

Konkursamt Arlesheim

(1078)

Gemeinschuldner: Müller-Börlin Wilhelm, gewesener Wirt zur Radrennbahn, Muttens (ausgeschlagene Verlassenschaft). Anfechtungsfrist. Innert 10 Tagen.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

Kt. Zürich

Konkursamt Hönegg-Zürich

(1077²)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Konkurs über Hug-Siegenthaler Rudolf, Ingenieur, Am Wasser 55, Zürich-Hönegg, gelangt Freitag, den 30. Oktober 1942, 15 Uhr, in der Fabrikantene Am Wasser 55, Zürich-Hönegg, auf einmalige öffentliche Steigerung:

Die Fabrikliegenschaft Am Wasser 55 in Zürich-Hönegg, nämlich:

1. Kat.-Nr. 3689. Fabrik- und Wohngebäude, Am Wasser 55 und 63, total für Fr. 1 433 000 assekuriert, mit 206 a 16 m² Grundfläche und Umgelände.

2. Kat.-Nr. 4110. Kesselhaus und Nebengebäude, Am Wasser 66, total für Fr. 121 000 assekuriert, mit 47 a 75,8 m² Grundfläche und Umgelände.

3. Kat.-Nr. 1144.

2 a 64 m² Acker im Hard.

4. Grundbuchblatt 1850.

Das selbständige und dauernde Recht der Wasserentnahme aus der Limmat zum Betrieb einer Wasserkraftanlage (Wasserrecht Nr. 29 Bezirk Zürich).

5. Grundbuchblatt 2055.

Das selbständige und dauernde Recht der Wasserentnahme aus dem Limmatgrundwasserstrom (Grundwasserrecht b1 bis 73).

Zugehör, Dienstbarkeiten, Anmerkungen und Vormerkungen: laut Lastenverzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung:

der Grundstücke Ziffer 1 bis 5 oben: Fr. 781 000.—;

der Zugehör: 26 825.50.

Anzahlung an der Steigerung: Fr. 10 000.—.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 19. Oktober 1942 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Zürich-Hönegg, den 29. September 1942.

Konkursamt Hönegg-Zürich:
W. Hänseler, Notar.

Réalisation des Immeubles dans la procédure de la sale et de la réalisation de gage (L. P. 138, 142; O. T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont somés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir au même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Genève

Offre des poursuites, Genève

(1076)

Vente immobilière — Unique enchère

Le mercredi 11 novembre 1942, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au registre foncier au nom de la:

Société immobilière Champel-Salève, société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Plainpalais, et consiste en:

La parcelle n° 1744, feuille 71, feuillet 1744, d'une superficie de 5 a 57 m², sur laquelle existe, sis Avenue Dumas 2, le bâtiment n° G 75, d'une surface de 3 a 24 m², à destination d'habitation comportant sous-sol, rez-de-chaussée, 5 étages et toiture avec la distribution suivante: sous-sol: caves, chaufferie; au rez-de-chaussée: 1 appartement de 4 pièces, 1 appartement de 4 pièces et chambrette, 1 loge de concierge de 2 pièces, garage à bicyclettes; à chacun des 5 étages: 10 pièces et 4 chambrettes divisées en 2 appartements de 5 pièces et 2 chambrettes; dans toiture: greniers, buanderie et 2 étendages. Chauffage central général, service d'eau chaude, chambre de bains, ascenseur. Le surplus de la parcelle d'une surface de 2 a 33 m² est nature place, jardins.

Estimation de l'office:

Deux cent quarante-cinq mille francs, ci fr. 245 000.—.

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 20 octobre 1942.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 26 octobre 1942, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1^{er} rang.

Genève, le 30 septembre 1942.

Office des poursuites,
le substitut: Marc Messi.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire (SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Glarus

Konkurskreis Glarus

(1079)

Mit Entscheid vom 21. September 1942 hat das Zivilgericht des Kantons Glarus, die der Firma Meier F., Strohwarenfabrik, Rütli (Glarus), gewährte Nachlassstundung für die Dauer von zwei Monaten bis zum 21. November 1942 verlängert.

Ennenda, 29. September 1942. Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
D. Jenny-Rupp.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

Ct. de Fribourg

Tribunal de la Gruyère, à Bulle

(1074)

Débiteur: Buchs Alfred, feu Philippe, ancien négociant, Sorens.

Date de l'homologation du concordat: 24 septembre 1942.

Bulle, le 25 septembre 1942.

Le président du Tribunal de la Gruyère.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**Bern — Berne — Berna****Bureau Büren a. d. A.**

25. September 1942. Regenerierung von Lederartikeln usw. **Gottmann & Moll Renovoir**, Regenerierung und Färbung von Lederartikeln. Diese Kollektivgesellschaft mit Sitz in Pieterlen (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1941, Seite 754) hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven sind auf die Firma «Renovoir A.G.» Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 127 vom 5. Juni 1942, Seite 1265) übergegangen. Die Firma wird gelöscht.

Bureau Interlaken

25. September 1942.

Viehzüchtgenossenschaft Oberried & Umgebung, mit Sitz in Oberried (SHAB. Nr. 86 vom 12. April 1930, Seite 792). Diese Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 14. März 1942 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Abänderungen der bisher publizierten Tatsachen getroffen: Zweck der Genossenschaft ist die Förderung der schweizerischen Fleckviehzucht. Die Höhe eines Anteilscheines beträgt nominell Fr. 25. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nunmehr einzig das Genossenschaftsvermögen. Die übrigen publizierten Tatsachen sind unverändert geblieben.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

25. September 1942.

Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten (V.Z.S.M.), Genossenschaft, mit Sitz in Trub (SHAB. Nr. 163 vom 15. Juli 1938, Seite 1590). Aus dem leitenden Ausschuss (Verwaltung) ist ausgeschieden der Präsident Friedrich Siegenthaler, dessen Unterschrift erloschen ist. Neu als Präsident wurde gewählt der bisherige I. Vizepräsident Eduard Pfister, als I. Vizepräsident der bisherige II. Vizepräsident Albert Estoppey und als II. Vizepräsident das bisher nicht zeichnungsberechtigte Ausschussmitglied Ernst Stiefel, von und in Uster (Zürich). Präsident oder einer der Vizepräsidenten und der Sekretär oder sein Stellvertreter (gegenwärtig keiner bestellt), zeichnen kollektiv je zu zweien.

Bureau Laupen

23. September 1942. Gasthof.

Fr. Walther, Gasthof zum Bären, in Frauenkappelen (SHAB. Nr. 461 vom 25. November 1905, Seite 1841). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

23. September 1942.

Konsumgenossenschaft Neueneck und Umgebung, mit Sitz in Neueneck (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1939, Seite 210). Diese Genossenschaft hat in der Hauptversammlung vom 21. März 1942 in Anpassung an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechts neue Statuten angenommen, wobei die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Änderungen erfahren: Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen durch das «Genossenschaftliche Volksblatt», und in den vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. In der Zeichnungsberechtigung tritt keine Änderung ein.

23. September 1942.

Milchverwertungsgenossenschaft Landstuhl, mit Sitz auf dem Landstuhl, Gemeinde Neueneck (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1934, Seite 1243). Aus dem Vorstände ist ausgeschieden der Präsident Gottfried Riesen, dessen Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle hat die Hauptversammlung vom 12. April 1939 gewählt Gottfried Stübi, von Rüeggisberg, in Natershaus, Gemeinde Neueneck, bisher Beisitzer. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen je zu zweien kollektiv.

Bureau Thun

25. September 1942. Schreinerei.

Ernst Elcher, mit Sitz in Steffisburg. Inhaber dieser Firma ist Ernst Elcher, von Bleiken, in Steffisburg. Bau- und Möbelschreinerei. Astrastrasse 301.

Luzern — Lucerne — Lucerna

23. September 1942.

Kinderhelm Rigi-Kaltbad, Genossenschaft mit Sitz in Rigi-Kaltbad, Gemeinde Weggis (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1934, Seite 2114). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 13. September 1942 aufgelöst; die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

24. September 1942.

Zal & Co., Autogas-Generatoren, Kommanditgesellschaft, in Luzern (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1941, Seite 1270). Die Firma verzeigt als weitere Geschäftsnatur: Autoreparaturwerkstätte; Handel mit Automobilen und deren Bestandteilen, mit Pneus, Öl, Benzin, Holzkohle und Gasöl; Autovertretungen. Das Geschäftslokal befindet sich Voltastrasse 50 b.

24. September 1942.

Personalfürsorge-Stiftung der Fa. J. & E. Ueherschlager-Biser, in Luzern. Unter dieser Bezeichnung hat die genannte Firma laut Urkunde vom 14. September 1942 eine Stiftung nach Art. 80 ff. ZGB. errichtet. Ihr Zweck ist die Ausrichtung von Alters- und Invalidenrenten, Pensionen, Unterstützungen an Hinterbliebene, ausserordentliche Krankengelder und andere Unterstützungen der Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma. Zur Erreichung dieses Zweckes kann die Stiftung auf Beschluss des Stiftungsrates mit einer Versicherungsgesellschaft für das ganze Personal oder Teile desselben Versicherungsverträge abschliessen oder in bestehende Verträge eintreten. Verwaltungsorgan ist der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende, durch die Stifterfirma bezeichnete Stiftungsrat. Präsident des Stiftungsrates ist Johann Jakob Ueherschlager-Biser und weiteres Mitglied ist Flora Elisabeth Ueherschlager-Biser, beide von und in Luzern. Sie führen Einzelunterschrift. Adresse: Pilatusstrasse 20 (bei der Firma).

24. September 1942. Technische Neuheiten.

Hug Eduard, in Gerliswil, Gemeinde Emmen (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1941, Seite 1422). Als Geschäftsnatur wird angegeben: Vertrieb in technischen Neuheiten (Kreidenhalter «Parallelo», Abziehapparat «Rasor» und ähnliches).

24. September 1942. Sattler, Tapezierer, Sportartikel usw.

G. Schaefer, in Luzern. Inhaber der Firma ist Gottfried Schaefer, von Eriswil, in Luzern. Sattler und Tapezierer; Polsterwerkstatt, Anfertigung von und Handel mit Sportartikeln. Zürichstrasse 41.

24. September 1942. Landesprodukte, Speereien usw.

Marbacher-Fischer, Landesprodukte, Südfrüchte und Speereihandlung, in Wohlen (SHAB. Nr. 32 vom 10. Februar 1931, Seite 275). Ueber diese Firma wurde unterm 11. September 1942 vom Konkursrichter der Konkurs erkannt.

Glarus — Glaris — Glarona

26. September 1942.

Personalfürsorge der Firma Landolt, Hauser & Co., Näfels. Unter diesem Namen besteht in Näfels eine Stiftung im Sinne von Art. 80 u. ff. ZGB. laut Stiftungsurkunde vom 1. September 1942. Sie bezweckt allgemein die Fürsorge für das ständige Personal der Firma «Landolt, Hauser & Co.», in Näfels, insbesondere den Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ebenso können in Krankheits- und Invaliditätsfällen Unterstützungen entrichtet werden. Als Organ der Stiftung amtiert der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Derselben gehören an: Eugen Hauser-Landolt, als Präsident; Hans Landolt-Zingg, als Vizepräsident, und Josef Gallati-Bissegger, als Aktuar, alle von und in Näfels. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Aktuar kollektiv zu zweien. Das Domizil befindet sich bei der Firma «Landolt, Hauser & Co.».

Freiburg — Fribourg — Friburgo**Bureau de Fribourg**

24. septembre 1942. Immeubles.

Madella S.A., société anonyme immobilière, ayant son siège à Fribourg (FOSC. du 1^{er} février 1941, n° 27, page 220). La société a transféré ses bureaux Boulevard de Pérolles 24.

24. septembre 1942. Café.

Marie Grosset, exploitation du Café Beausite, à Fribourg (FOSC. du 10 octobre 1940, n° 238, page 1854). La titulaire exploite actuellement le Café du Schild, Planche supérieure 236, où elle a transféré son domicile.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

25. septembre 1942. Boucherie, charcuterie.

Robert Demont, boucherie, charcuterie, à Romont (FOSC. du 25 juillet 1935, n° 171, page 1910). La raison est radiée ensuite de départ du titulaire.

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Olten-Gösigen**

25. September 1942.

Viehzüchtgenossenschaft Burg, mit Sitz in Lostorf (SHAB. Nr. 103 vom 6. Mai 1936, Seite 1112). In der Generalversammlung vom 19. Juli 1942 wurden neue, den Normen des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen. Die vom Gesetz vorgeschriebenen Veröffentlichungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Mitglieder erfolgen schriftlich. Andere Änderungen unterliegen nicht der Publikationspflicht. Der bisherige Aktuar Wilhelm Walser ist nun Aktuar-Kassier. Das statutarische Domizil befindet sich beim Präsidenten in Lostorf. Das Geschäftsdomizil befindet sich in Wisen, beim Aktuar-Kassier.

25. September 1942. Chemisch-technische Produkte.

Brun G.m.b.H., Fabrikation und Handel in chemisch-technischen Produkten, mit Sitz in Däniken (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1942, Seite 231). Die Prokura des Hermann Schneider ist erloschen. Einzelprokura wird erteilt an Hermann Arnold, von Ballwil (Luzern), in Zürich.

25. September 1942. Handelsartikel aller Art.

Jakob Küpfert, Vertretungen in Handelsartikeln aller Art, in Gretzenbach (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1932, Seite 603). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

Tessin — Tessin — Ticino**Ufficio di Locarno**

22. settembre 1942. Pasticceria, panetteria.

Fili Padlina, in Locarno, pasticceria e panetteria (FUSC. del 2 novembre 1934, n° 257, pagina 3033). La ditta collettiva è sciolta. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è radiata.

24. settembre 1942. Prodotti chimici.

Lautenberg & Cl., in Locarno, acquisto ed esercizio della fabbrica prodotti chimici, già «La Monda S.A.», società in accomandita, in Locarno (FUSC. del 29 settembre 1942, n° 226, pagina 2204). Il socio Hans Erich Emden, accomandante per fr. 25000, ha fatto cessione di questa sua quota di accomandita a Nelly Lautenberg, già socio accomandante per fr. 25000, ed esce dalla società con effetto immediato. Il capitale accomandita di Nelly Lautenberg è quindi aumentato pure con effetto immediato da fr. 25000 a fr. 50000. La società continua per i soci Anatole Lautenberg e Nelly Lautenberg con tutti i vincoli e diritti.

Wallis — Valais — Vallee**Bureau de Sion**

24. septembre 1942. Courtage.

Louis Zen-Klusen, à Sion. Le chef de cette maison est Louis Zen-Klusen, de Simplon-Village, à Sion. Courtage en matière de biens-fonds.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau de Boudry**

25. septembre 1942.

Fondation en faveur du personnel de la Manufacture de Cigarettes et Tabacs S.A., à Cortaillod. Il a été créé le 15 septembre 1942 une fondation qui a pour but de venir en aide, de toutes façons, au personnel de la Manufacture de Cigarettes et Tabacs S.A., en particulier par le moyen de contrats d'assurance de groupes conclus auprès de compagnies ou de caisses d'assurance. Elle est administrée par un comité de direction de trois membres nommés par le conseil d'administration de la «Manufacture de Cigarettes et Tabacs S.A.», à Cortaillod. Les trois membres du comité sont: Rodolphe Heeger, président, de Neuchâtel, à Cortaillod; Auguste Roulet, de et à Neuchâtel, et Edmond Imfeld, de Lungern (Obwald), secrétaire, à Cor-

tailloir. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du comité de direction. Bureaux: Petit Cortailloir, au siège de la « Manufacture de Cigarettes et Tabacs S.A. »

25 septembre 1942.

Société Immobilière rue du Château No. 15 S.A., ayant son siège à Pesex (FOSC. du 17 avril 1941, n° 89, page 732). Dans leur assemblée générale extraordinaire du 19 septembre 1942, les actionnaires ont pris acte de la démission de l'administrateur Max-Eugène Fallet, dont la signature est radiée, et ont nommé comme nouvel administrateur avec signature individuelle Autoine-Jean-Baptiste Bardone, du Locle, à Pesex. Bureaux: Rue du Collège 13.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

25 septembre 1942.

Société Anonyme Louis Grisel, fabrication, achat et vente d'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 5 juin 1942, n° 127). Dans son assemblée générale extraordinaire du 16 septembre 1942, la société a modifié ses statuts en ce sens que sa raison sociale sera désormais **Montres Olor S.A. (Olor Watch Ltd.)**. Les autres points des publications antérieures n'ont pas subi de modification.

25 septembre 1942. Immeubles.

Puits 14 S.A., société anonyme immobilière ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 6 février 1935, n° 30). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 20 août 1941 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

25 septembre 1942.

Société Immobilière Le Pont Neuf S.A., société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 4 avril 1929, n° 77). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 30 septembre 1941 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

25 septembre 1942.

S.A. Immeuble Bellevue 23, société anonyme immobilière ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 26 octobre 1937, n° 250). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 14 octobre 1941 a décidé la dissolution de la société. La liquidation complète étant terminée, cette raison est radiée.

25 septembre 1942.

Société de l'immeuble rue du Dr. Kern No 7 S.A., société anonyme immobilière ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 22 janvier 1937, n° 17). Dans son assemblée générale du 31 octobre 1941, la société a été déclarée dissoute. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

25 septembre 1942.

S.A. Garage des Entilles, société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 1^{er} octobre 1940, n° 230). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 24 novembre 1941 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Bureau de Neuchâtel

23 septembre 1942.

Expansion Electrique S.A. (Exel), société anonyme à Neuchâtel (FOSC. du 11 décembre 1941, n° 290, page 2523). La société a, dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 17 juillet 1942, modifié ses statuts. Le capital-actions de 300 000 fr. est porté à 500 000 fr. par l'émission de 400 actions nouvelles nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Le capital social actuel est de 500 000 fr., divisé en 1000 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées.

24 septembre 1942. Atelier de mécanique.

Reusser et Frei, société en nom collectif, atelier de mécanique, à Neuchâtel (FOSC. du 27 avril 1942, n° 95, page 959). La société est dissoute et radiée suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la raison « Otto Frei », à Neuchâtel, inscrite ce jour.

24 septembre 1942. Atelier de mécanique.

Otto Frei, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Otto Frei, de Bubikon (Zurich), à Neuchâtel. Cette maison a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif « Reusser et Frei », à Neuchâtel, radiée ce jour. Atelier de mécanique, Fontaine André N° 7.

25 septembre 1942. Travaux publics, etc.

Société anonyme Pizzera & Cie, entreprise de bâtiments et de travaux publics, etc., à Neuchâtel (FOSC. du 3 août 1942, n° 177, page 1776). Cette société a transféré ses locaux à la Rue du Pommier 3.

Genl — Genève — Ginevra

24 septembre 1942. Ferblanterie, cuisinières à gaz, etc.

Emile Albisati, à Genève. Le chef de la maison est Emile Albisati, de Lancy, à Genève. Entreprise de ferblanterie, couverture-toiture, installations sanitaires, eau et gaz. Rue du Lièvre (Acacias). La maison exploite en outre un commerce de cuisinières à gaz, marque « BONO », de fourneaux potagers et d'articles divers, avec magasin de vente Rue de Carouge 15.

24 septembre 1942. Appareils brevetés, etc.

S.I.F.A., à Carouge, société anonyme (FOSC. du 24 mai 1932, page 1252). Emile Albisati, administrateur (inscrit), est originaire de Lancy (et non de Genève comme publié précédemment) et domicilié actuellement à Genève.

24 septembre 1942.

Société Immobilière Chemin Dumas lettre M, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 mai 1934, page 1181). Procuration individuelle a été conférée à Robert-Marcel Martin, de et à Genève.

24 septembre 1942. Produits d'asphalte et de goudron.

Paul Gandillon, à Genève, représentation de tous produits d'asphalte et de goudron et d'articles divers (FOSC. du 1^{er} avril 1940, page 595). Le bureau de la maison est actuellement Rue Marignac 5.

24 septembre 1942. Inventions mécaniques.

SOMEF S.A., à Genève (FOSC. du 14 juillet 1941, page 1367). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du tribunal de 1^{re} instance de Genève du 28 juillet 1942.

24 septembre 1942. Café.

Hélène Meuwly, à Corsier, exploitation d'un café (FOSC. du 20 décembre 1941, page 2610). Par jugement du 21 juillet 1942, le tribunal de 1^{re} instance de Genève a déclaré la titulaire en état de faillite.

24 septembre 1942. Produits synthétiques et d'entretien.

Mme Fr. Senten, Laboratoire Hermès, à Châtellaine, commune de Vernier, fabrication et vente de produits synthétiques et d'entretien (FOSC. du 19 mars 1942, page 635). Par jugement du 8 juillet 1942, le tribunal de 1^{re} instance de Genève a déclaré la titulaire en état de faillite.

24 septembre 1942.

Métaux Précieux S.A. (Edelmetall A.G.), succursale de Genève, société anonyme ayant son siège principal à Le Locle (Neuchâtel) (FOSC. du 6 mars 1939, page 469). Heuri Boss, de Meiringen (Berne), à Le Locle (Neuchâtel), a été nommé fondé de pouvoir; il signe collectivement avec un administrateur. La procuration collective conférée à Edgar Glauser est éteinte.

24 septembre 1942.

Société de l'Hôtel-Pension des Familles Christliches Hospiz, à Genève, société anonyme dissoute suite de sa fusion avec la « Société Immobilière l'Ogve », actuellement dénommée « Hôtel des Familles S.A. », à Genève (FOSC. du 31 mars 1942, page 744). Cette société est radiée, les créanciers, à défaut de productions faites dans le délai imparti, ayant implicitement reconnu la société « Hôtel des Familles S.A. » comme débitrice.

24 septembre 1942. Société immobilière.

Société de la Place de la Synagogue, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 août 1939, page 1654). Dans son assemblée générale extraordinaire du 15 septembre 1942, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés à la législation actuelle qui modifient les faits antérieurement publiés sur les points suivants: La société a pour objet l'acquisition, l'exploitation et la vente d'immeubles dans le canton de Genève. Elle a acquis lors de sa constitution pour le prix de 66 810 fr. des immeubles situés en la commune de Genève, section Cité, comprenant au cadastre: 1. La parcelle 4793, feuillet 1817 avec lieu dit: « Boulevard Georges-Favon 9 — Place de la Synagogue 1 et Rue Petitot 2 », le bâtiment n° 145. 2. La parcelle 4794, feuillet 1818, avec lieu dit: « Place de la Synagogue 3 et Rue Petitot 4 », le bâtiment n° 146. 3. La parcelle 4795, feuillet 1819, avec lieu dit: « Place de la Synagogue 5, Rue Petitot 6 et Rue du Grütli 6 », le bâtiment n° 147. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 311 000 fr. est entièrement libéré. Dans sa séance du 15 septembre 1942, le conseil d'administration a désigné Franz Fulpis (inscrit) comme président et Jean Degrange (inscrit) comme secrétaire du conseil d'administration et leur a conféré la signature individuelle. Leurs pouvoirs sont modifiés en conséquence. L'administrateur Juliette Choffat, née Mallet (inscrite), n'exerce plus la signature sociale, ses pouvoirs sont donc éteints.

25 septembre 1942. Garage automobile, etc.

J. Tobler, à Genève. Le chef de la maison est Robert-Jacob Tobler, de Heiden (Appenzel Rh.-Ext.), à Genève. Exploitation d'un garage d'automobiles et d'un atelier de mécanique de précision. Rue Dubois-Melly 2.

25 septembre 1942. Café-restaurant.

L. Grandjean, à Genève. Le chef de la maison est Louis-Baptiste Grandjean, de Morlon (Fribourg), domicilié à Genève. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne « Auberge de l'Or du Rhône ». Rue du Stand 46.

25 septembre 1942. Représentation de brevet concernant l'industrie.

Comptoir industriel Jean Berger, à Genève, bureau de représentation de brevets concernant l'industrie (FOSC. du 7 mars 1941, page 470). Par jugement du 11 août 1942, le tribunal de première instance de Genève a déclaré la titulaire en état de faillite.

25 septembre 1942.

Décrassage et déroulement de chaudières Roesch, à Genève (FOSC. du 26 mai 1942, page 1176). Par jugement du 28 juillet 1942, le tribunal de première instance de Genève a déclaré la titulaire en état de faillite.

25 septembre 1942. Toutes opérations mobilières et immobilières, etc.

Avelana S.A., à Genève (FOSC. du 11 juin 1935, page 1477). Dans son assemblée générale extraordinaire du 23 septembre 1942, la société a décidé d'adopter de nouveaux statuts mis notamment en harmonie avec les nouvelles dispositions du Code fédéral des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur le point suivant: L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le capital social de 500 000 fr. est entièrement libéré. Gustave-Albert Isler, de Richterswil (Zurich) et Genève, à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Charles-Eugène Guye, décédé, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Adresse: Rue de Candolle 20, chez Gustave-Albert Isler.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Schwarzthorstrasse Bern AG.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die Aktiengesellschaft Schwarzthorstrasse Bern AG. mit Sitz in Bern hat in der Generalversammlung vom 21. September 1942 beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 147 200, um 55%, d. h. auf Fr. 66 240 herabzusetzen. Gemäss Art. 733 Obligationenrecht wird hiermit den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung hiweg, d. h. bis zum 1. Dezember 1942, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Diese Anmeldungen sind an Notar Hans Marti, Marktgasse 11 in Bern, zu richten.

Bern, den 24. September 1942.

(AA. 1551)

Namens der Verwaltung:
Marti, Notar.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 2 der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr (Bewilligungssperre aus kriegswirtschaftlichen Gründen)

(Vom 29. September 1942)

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, gestützt auf die Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr, verfügt:

Art. 1. An die Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen sowie von Garantiezeugnissen im Sinne des Bundesratsbeschlusses vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr und dessen Ausführungsvorschriften ist die Bedingung geknüpft, dass der Inhaber der Bewilligung oder des Garantiezeugnisses die auf kriegswirtschaftlichen Gebieten gestützt auf den Bundesbeschluss vom 30. August 1939 über Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität vom Bundesrat erlassenen Beschlüsse und die im Rahmen solcher Bundesratsbeschlüsse erlassenen Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen einhält.

Inbesondere ist als Bedingung an die Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen sowie Garantiezeugnissen geknüpft:

- a) das Einhalten von Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen, die mit Bezug auf die Produktion, die Lagerhaltung, die Verwendung, den Warenverkehr und die Preisgestaltung erlassen worden sind oder nachträglich erlassen werden;
- b) das Einhalten von Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen, die mit Bezug auf die Einfuhr und Ausfuhr oder im Zusammenhang mit der Erteilung einer Einfuhr- oder Ausfuhrbewilligung oder eines Garantiezeugnisses erlassen worden sind oder nachträglich erlassen werden;
- c) das Einhalten der in der Einfuhr- oder Ausfuhrbewilligung oder im Garantiezeugnis enthaltenen Angaben in dem Sinne, dass u. a. eine solche Urkunde nur für die darin nach Art. Menge und Wert bezeichnete Ware verwendet werden darf, dass diese Ware aus dem in der Einfuhrbewilligung oder im Garantiezeugnis bezeichneten Ursprungsland stammen, bzw. in das in der Ausfuhrbewilligung genannte Bestimmungsland gelangen muss.

Art. 2. Werden Bedingungen gemäss Art. 1 hiervor nicht eingehalten, so findet Art. 6, Abs. 1, des Bundesratsbeschlusses vom 22. September 1939, gegebenenfalls in Verbindung mit Art. 19 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 26. April 1940 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr Anwendung, wonach durch die Handelsabteilung Einfuhr- oder Ausfuhrbewilligungen sowie Garantiezeugnisse entzogen werden können und der Ausschluss von der Erteilung weiterer Einfuhr- oder Ausfuhrbewilligungen oder Garantiezeugnisse angeordnet werden kann. Weitere administrative Massnahmen und die Strafverfolgung bleiben vorbehalten.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 1. Oktober 1942 in Kraft.

227. 30. 9. 42.

Ordonnance n° 2 de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique relative à la surveillance des importations et des exportations

(Blocage des permis pour raisons d'économie de guerre)

(Du 29 septembre 1942)

La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, vu l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939 relative à la surveillance des importations et des exportations, arrête:

Article premier. La délivrance des permis d'importation et d'exportation, ainsi que des certificats de garantie, au sens de l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939 relatif à la surveillance des importations et des exportations et de ses prescriptions d'exécution, est subordonnée à la condition que leur titulaire observe les arrêtés édictés par le Conseil fédéral dans le domaine de l'économie de guerre, en vertu de l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité, de même que prescriptions, décisions et instructions fondées sur lesdits arrêtés du Conseil fédéral.

Les conditions suivantes sont en particulier attachées à la délivrance des permis et des certificats susmentionnés:

- a) observer les prescriptions, décisions et instructions, actuelles ou futures, concernant la production, l'entretien des stocks, l'utilisation, le trafic des marchandises et la formation des prix;
- b) observer les prescriptions, décisions et instructions, actuelles ou futures, concernant l'importation et l'exportation ou en corrélation avec la délivrance d'un permis d'importation ou d'exportation ou d'un certificat de garantie;
- c) observer les indications contenues dans le permis d'importation ou d'exportation ou le certificat de garantie, ce qui signifie qu'un tel document ne doit être employé, entre autres, que pour les marchandises désignées selon le genre, la quantité et la valeur, que cette marchandise provient du pays d'origine indiqué dans le permis d'importation ou dans le certificat de garantie, ou doit être expédiée dans le pays de destination mentionné dans le permis d'exportation.

Art. 2. L'inobservation des conditions énoncées à l'article premier entrainera l'application de l'article 6, premier alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939 (combiné, le cas échéant, avec l'article 19 de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 26 avril 1940 concernant la surveillance des importations et des exportations), article aux termes duquel la division du commerce peut retirer des permis d'importation ou d'exportation, ainsi que des certificats de garantie ou refuser d'en délivrer de nouveaux. D'autres mesures administratives et la poursuite pénale sont réservées.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} octobre 1942.

227. 30. 9. 42.

Disposizioni N. 2

della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione (Sospensione dei permessi per ragioni di economia di guerra)

(Del 29 settembre 1942)

La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto le disposizioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 22 settembre 1939 concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, dispone:

Art. 1. Il rilascio di permessi d'importazione e d'esportazione, come pure di certificati di garanzia, ai sensi del decreto del Consiglio federale del 22 settembre 1939 concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, e delle relative prescrizioni esecutive, è subordinato alla condizione che il beneficiario del permesso o del certificato di garanzia osservi i decreti emanati dal Consiglio federale in materia di economia di guerra e le prescrizioni, disposizioni ed ordini emanati entro i limiti di detti decreti del Consiglio federale in virtù del decreto federale del 30 agosto 1939 su le misure da prendere per la protezione del paese ed il mantenimento della sua neutralità.

In particolare il rilascio di permessi d'importazione e d'esportazione, come pure di certificati di garanzia, è subordinato alla condizione:

- a) che siano osservati le prescrizioni, disposizioni ed ordini già emanati o che saranno emanati ulteriormente relativamente alla produzione, alla tenuta delle scorte, all'impiego, al traffico delle merci ed alla formazione dei prezzi;
- b) che siano osservati le prescrizioni, disposizioni ed ordini già esistenti o che saranno emanati ulteriormente relativamente all'importazione ed all'esportazione, oppure in connessione con il rilascio di un permesso d'importazione o d'esportazione, o di un certificato di garanzia;
- c) che siano osservate le indicazioni contenute nel permesso d'importazione o d'esportazione o nel certificato di garanzia, nel senso, fra altro, che un siffatto documento debba essere utilizzato solo per la merce designata con esso secondo il genere, la quantità ed il valore, che queste merci provengano dal paese indicato sul permesso d'importazione o sul certificato di garanzia, rispettivamente che la stessa debba giungere nel paese di destinazione indicato sul permesso di esportazione.

Art. 2. Qualore delle condizioni previste all'art. 1 non fossero osservate, sarà applicabile l'art. 6, capoverso 1, del decreto del Consiglio federale del 22 settembre 1939, se del caso congiuntamente all'art. 19 delle disposizioni del Dipartimento dell'economia pubblica del 26 aprile 1940 concernenti la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, secondo i quali la Divisione del commercio può ordinare il ritiro di permessi d'importazione o d'esportazione o di certificati di garanzia o anche l'esclusione dal rilascio di ulteriori permessi d'importazione o d'esportazione o di certificati di garanzia. Restano riservate altre misure amministrative e l'azione penale.

Art. 3. Le presenti disposizioni entrano in vigore il 1^o ottobre 1942.

227. 30. 9. 42.

Weisung

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate Oktober, November und Dezember 1942

(Vom 28. September 1942)

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 5 S des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 30. Dezember 1941, über die Produktion, Rationierung und Verwendung von Seifen und Waschmitteln, erlässt folgende

Weisungen:

Art. 1. Seifenkarte. Die Seifenkarte für die Monate Oktober, November und Dezember 1942 umfasst 230 Einheiten.

Die Seifenkarten für Frauen und Kinder, Serie FKZ, enthalten 2 Spezialcoupons, die zum Bezug von je 25 Gramm Haarwaschmittel in Pulverform oder je 60 cm³ Haarwaschmittel flüssig berechnen.

Die in Absatz 2 erwähnten Spezialcoupons sind für den Konsumenten wie die übrigen Abschnitte der Seifenkarte für die Monate Oktober, November und Dezember bis am 5. Januar 1943 gültig. Für den Nachbezug durch die Wiederverkäufer bei den Fabrikanten sind diese Spezialcoupons, für die ein Umtausch in Lieferantencoupons nicht stattfindet, bis am 31. März 1943 gültig.

Der Handel mit Rationierungsausweisen ist untersagt.

Art. 2. Verbrauch in Betrieben. Für die Monate Oktober, November und Dezember 1942 wird den unter den Begriff «kollektive Haushaltungen» fallenden Betrieben pro Monat in Prozenten des durchschnittlichen Monatsbezuges im Stichjahr folgende Ration zugeteilt:

	%	Stichjahr
1. Hotels	40	1940
Saisonbedingte Mehrzuteilungen und Vorbezüge sind auf die späteren Monatsquoten zu verrechnen.		
2. Restaurants	30	1940
3. Pensionen und ähnliche Betriebe, Institute sowie Aulaten	20	1940
Für das Waschen der Bett-, Tisch- und Leibwäsche haben diese Betriebe einen Teil der Seifenkarten der Gäste bzw. der Insassen zu verlangen. Die Kantone können diesbezügliche Ansätze bestimmen.		
4. Tea-Rooms, Erfrischungsräume, Bars und ähnliche Betriebe	20	1940
5. Ausgesprochene Nahrungsmittelbetriebe, wie Milchläden, Metzgereien und Bäckereien	50	1938
6. Ladengeschäfte, für Reinigungszwecke	30	1938
7. Verwaltungen, Geschäftshäuser, Büros, Schulen usw.	20	1938
8. Gewerbetriebe und industrielle Betriebe	30	1938
Für sämtliche Reinigungszwecke. Zuteilungen von Seifenprodukten, die als Rohstoff oder Hilfsmittel im Fabrikationsprozess verwendet werden, erfolgen ausschliesslich durch die Sektion für Chemie und Pharmazeutika.		
9. Maler und Glpser		
Für die Ausübung der beruflichen Tätigkeit und für Reinigungszwecke, insgesamt	50	1938

	%	Stichjahr
10. Spitäler	80	des nachgewiesenen Bedarfes.
		Vergleichsjahr 1940.
11. Lungensanatorien und Tuberkuloseheilstätten:		
a) die entsprechende Anzahl persönlicher Selenkarten für die Patienten und das interne Personal;		
b) eine kleine zusätzliche Zuteilung für Handseifen.		
12. Apotheken, für Reinigungszwecke	50	1938
13. Aerzte, Zahnärzte und Hebammen	80	des nachgewiesenen Bedarfes.
14. Badeanstalten: Heilbäder und Badeanstalten unter ärztlicher Leitung	50	1938
Gewöhnliche Badeanstalten (Hallen und Wannenbäder)	30	1938
15. Pedicure- und Manicure-Institute: Pro ständig im Betrieb für den Service beschäftigte Person (Lehrkräfte ausgeschlossen) pro Monat		250 Einheiten
16. Coiffeure:		
a) pro ständig im Betrieb für den Service beschäftigte Person (Lehrkräfte ausgeschlossen) pro Monat		500 Einheiten
b) pro Lehrkraft, die ständig im Service beschäftigt ist, pro Monat		200 Einheiten
c) für Angestellte, die sich nur mit Pedicure und Manicure befassen, pro Monat		100 Einheiten
Für Gesundheitsbetriebe sind die Zuteilungen auf Grund der Arbeitstage bzw. der Arbeitsstunden vorzunehmen. Zusätzliche Zuteilungen für Wäsche und Reinigungszwecke sind nicht gestattet.		
17. Wäschereien:		
a) Umtauschpflicht der Wäschereien. Die Wäschereien sind verpflichtet, die von ihren Kunden entgegengenommenen Konsumentencoupons in Lieferantencoupons umzutauschen und eine Warenkontrolle auf dem Formular J 4 c gemäss den Weisungen des Kriegsernährungsamtes vom 28. November 1941 zu führen.		
b) Normale Zuteilung	10%	Stichjahr 1938
Vorräte, die mehr als einen Monatsbedarf übersteigen, sind anzurechnen. Für den weiteren Bedarf ist die Wäscherei berechtigt, höchstens 10 Einheiten pro Kilogramm Trockengewicht der Wäsche zu verlangen.		
c) Zusätzliche Zuteilungen. Hotels, Restaurants und andere Betriebe, die ihre Wäsche schon im Stichjahr ausgegeben haben, erhalten auf Grund ihrer Zuteilung als Grossbezügler keine Einheiten für Waschzwecke und sind somit nicht in der Lage, solche an die Wäschereien abzugeben. In solchen Fällen sind die betreffenden Grossbezügler berechtigt, die entsprechenden Einheitenzuteilungen (höchstens 10 Einheiten pro Kilogramm Trockengewicht der Wäsche) bei den kantonalen Kriegswirtschaftsämtern bzw. bei den Gemeindestellen anzufordern, wobei die Angaben des Gesundheitsamtes und der Wäscherei, aus denen das Gewicht der Wäsche hervorgeht, zu belegen sind. Es steht den Kantonen frei, die Abgabe dieser Coupons nicht an die einzelnen Kunden der Wäschereien, sondern monatlich an die Wäschereien selbst vorzunehmen.		
d) Aufträge der Schweizerischen Bundesbahnen. Für die Erledigung von Aufträgen der Schweizerischen Bundesbahnen durch Wäschereien dürfen von den Kantonen keine zusätzliche Zuteilungen gewährt werden. Diesbezügliche Gesuche sind an die Sektion für Chemie und Pharmazeutika einzureichen.		
e) Militäraufträge. Für Militäraufträge erfolgen die Zuteilungen durch die Gruppe Rückwärtiger Dienst, Kriegsmaterialverwaltung des Armeestabes; Zuteilungen durch die Kantone und Gemeinden dürfen zu diesem Zwecke nicht vorgenommen werden.		
18. Zuteilungen bei militärischen Einquartierungen. Für militärische Einquartierungen in Hotels, Pensionen oder bei Privaten hat der Quartiermeister oder Furier der betreffenden Truppe eine Bescheinigung über die Anzahl der Logiernächte, getrennt nach Unterkunft in Betten und Kantonnementen, auszustellen. Die Quartiergeber sind berechtigt, unter Vorweisung der militärischen Bestätigung bei den Kantonen eine zusätzliche Zuteilung anzufordern. Es dürfen höchstens die folgenden Zuteilungen vorgenommen werden:		
Pro Logiernacht, Unterkunft in Betten, höchstens		5 Einheiten
Pro 100 Logiernächte, Unterkunft in Kantonnementen (Stroh), höchstens		50 Einheiten
Bei längeren Truppeneinquartierungen sind die Kantone bzw. die Gemeindestellen berechtigt, die Zuteilungen entsprechend zu reduzieren. Sofern die zugeteilten Rationen den nachgewiesenen Bedarf der einzelnen Betriebe übersteigen, werden sie durch die Sektion für Chemie und Pharmazeutika entsprechend herabgesetzt.		
Art. 3. Inkrafttreten. Diese Weisung tritt am 1. Oktober 1942 in Kraft.		
Mit dem Inkrafttreten dieser Weisung wird die Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika vom 22. Juni 1942 betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate Juli, August und September 1942 aufgehoben.		227. 30. 9. 42.

Instructions

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le rationnement des savons et produits de tous genres pour lessive pendant les mois d'octobre, novembre et décembre 1942

(Du 28 septembre 1942)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 5 S de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 30 décembre 1941, concernant la production, le rationnement et l'emploi des savons et produits à lessive,

arrête:

Article premier. Carte de savons. La carte de savons pour les mois d'octobre, novembre et décembre 1942 comprend 230 unités.

La carte de savons pour femmes et enfants de la série FKZ contient 2 coupons spéciaux permettant chacun l'achat de 25 grammes de produits pour le lavage des cheveux sous forme de poudre ou de 60 cm³ sous forme liquide.

Les coupons spéciaux prévus à l'alinéa 2 pourront être utilisés par le consommateur, comme les autres coupons de la carte de savons pour les mois d'octobre, novembre et décembre 1942, jusqu'au 5 janvier 1943. Pour se réapprovisionner auprès des fabricants, le commerce de détail pourra employer ces coupons qui ne sont pas échangeables contre des coupons de fournisseurs, jusqu'au 31 mars 1943.

La vente et l'achat de titres de rationnement sont interdits.

Art. 2. Attributions aux entreprises et établissements. Il est attribué, pour chacun des mois d'octobre, novembre et décembre 1942, aux entreprises et établissements répondant à la notion de «ménage collectif» les rations déterminées ci-après en pourcentage des achats mensuels moyens de l'année de base:

	%	année de base
1. Hôtels	40	1940
Les attributions supplémentaires faites pour couvrir les besoins saisonniers doivent être déduites des attributions ultérieures.		
2. Restaurants	30	1940
3. Pensions et entreprises similaires, instituts et autres établissements	20	1940
Ces entreprises doivent exiger de leurs hôtes des coupons de leur carte de savon pour le blanchissage du linge de corps, de table et de lit. La détermination des normes à suivre reste de la compétence des cantons.		
4. Tea-rooms, crémeries, bars et entreprises analogues	20	1940
5. Commerces de denrées alimentaires bien caractérisées (aliments, boulangeries et boulangeries)	50	1938
6. Magasins, pour nettoyages	30	1938
7. Administrations, maisons de commerce, bureaux, écoles, etc.	20	1938
8. Entreprises artisanales et industrielles	30	1938
Cette attribution concerne uniquement les besoins en produits rationnés destinés à des nettoyages. Les attributions de produits utilisés comme matières premières ou comme matières auxiliaires dans une fabrication sont du ressort exclusif de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques.		
9. Peintres et plâtriers:	50	1938
Pour les produits savonneux utilisés dans l'exercice de la profession, ainsi que pour ceux destinés à des nettoyages, au total:		
10. Hôpitaux	80%	des besoins dûment prouvés.
	A comparer avec la consommation de 1940.	% année de base
11. Etablissements de cure pour tuberculeux:		
a) autant de cartes personnelles de savon qu'ils hébergent de malades et qu'ils comptent d'employés (personnel interne);		
b) une petite attribution supplémentaire de savon pour les mains.		
12. Pharmacies, pour les nettoyages	50	1938
13. Médecins, dentistes et sages-femmes	80%	des besoins dûment prouvés.
	% année de base	
14. Etablissements de bains:	50	1938
Etablissements de bains et de cure sous direction médicale		
Etablissements de bains ordinaires (piscines couvertes et installations à baignoires)	30	1938
15. Instituts de pédicure et de manucure, par personne travaillant à demeure dans l'entreprise (à l'exception des apprentis)		250 unités par mois
16. Coiffeurs:		
a) par personne travaillant à demeure dans l'entreprise (à l'exception des apprentis)		500 unités par mois
b) par apprenti occupé régulièrement au service de la clientèle		200 unités par mois
c) pédicures et manucures		100 unités par mois
Les attributions aux coiffeurs ne consacrant pas tout leur temps à leur profession seront proportionnées au nombre de jours ou d'heures de travail.		
Aucune attribution supplémentaire ne sera accordée pour les nettoyages des locaux et du linge.		
17. Blanchisseries:		
a) Obligation d'échanger les coupons. Les blanchisseries sont tenues d'échanger les coupons de savon reçus de leurs clients contre des coupons de fournisseurs et de tenir un contrôle des marchandises sur formule J 4 c conformément aux instructions de l'Office de guerre pour l'alimentation, du 28 novembre 1941.		
b) Attribution normale	10%	année de base 1938
Les réserves qui dépassent les besoins d'un mois doivent être déduites de l'attribution prévue pour la période de rationnement. Pour couvrir le reste de leurs besoins, les blanchisseries sont autorisées à demander à leur clientèle au maximum 10 unités par kilo de linge, poids sec.		
c) Attributions supplémentaires. Les hôtels, restaurants et autres entreprises qui donnaient déjà pendant l'année de base leur linge à laver à une blanchisserie ne reçoivent aucun coupon de grandes rations pour le lavage de leur linge. Ils n'ont donc pas la possibilité de remettre des unités aux blanchisseries; aussi peuvent-ils demander les coupons qui leur sont nécessaires (10 unités au maximum par kilo de linge sec) aux offices communaux. La remise de ces coupons ne peut cependant se faire que sur demande spéciale. Le requérant présentera les factures de la blanchisserie indiquant le poids du linge. Les cantons sont libres de remettre des coupons individuellement aux clients des blanchisseries, ou à la fin de chaque mois aux blanchisseries elles-mêmes.		
d) Linge des Chemins de fer fédéraux. Les cantons ne sont pas autorisés à accorder des attributions supplémentaires aux blanchisseries qui exécutent des commandes des Chemins de fer fédéraux. Les demandes doivent dans ce cas être transmises à la Section des produits chimiques et pharmaceutiques.		
e) Commandes militaires. Les attributions pour les commandes militaires sont du ressort du service de l'arrière de l'Etat-Major de l'armée, intendance du matériel de guerre. Les cantons et les communes ne feront dans de tels cas aucune attribution.		
18. Attributions pour logement de la troupe. Lorsque des hôtels, des pensions ou des particuliers logent de la troupe, le quartier-maître ou le fourrier de l'unité délivrera une attestation indiquant le nombre de nuitées, en spécifiant si la troupe a occupé des lits ou a logé dans des cantonnements. Sur présentation de ces attestations, les cantons accorderont une attribution supplémentaire de savons et produits à lessive. Ces attributions se feront comme suit:		
par nuitée, logement dans un lit:		maximum 5 unités
par 100 nuitées, logement dans un cantonnement (sur la paille):		maximum 50 unités
Lorsque la troupe fait un long séjour au même endroit, les cantons ou les offices communaux sont autorisés à réduire les attributions.		
Si les attributions accordées aux entreprises dépassent les besoins dûment prouvés, la Section des produits chimiques et pharmaceutiques les réduira proportionnellement.		
Art. 3. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1 ^{er} octobre 1942.		
Sont abrogées dès l'entrée en vigueur des présentes instructions, les instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques du 22 juin 1942 concernant le rationnement des savons et produits de tous genres pour lessive pendant les mois de juillet, août et septembre 1942.		227. 30. 9. 42.

Istruzioni

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere durante i mesi di ottobre, novembre e dicembre 1942.

(Del 28 settembre 1942)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 5 S dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 30 dicembre 1941, concernente la produzione, il razionamento e l'uso dei saponi e delle liscivie, emana le seguenti

istruzioni:

Articolo 1. Tessera del sapone. La tessera del sapone dei mesi di ottobre, novembre e dicembre 1942 comprende 230 unità.

La tessera del sapone per donne e bambini della serie FKZ contiene 2 cedole speciali che permettono l'acquisto di 25 grammi ciascuna di prodotti per l'igiene dei capelli in polvere o di 60 cm³ di prodotti liquidi.

Le cedole speciali previste al capoverso 2 potranno essere usate dal consumatore, come le altre cedole della tessera del sapone per i mesi di ottobre, novembre e dicembre, fino al 5 gennaio 1943. Per rifornirsi presso i fabbricanti, i negozianti al minuto potranno adoperare queste cedole, che non sono scambiabili con cedole per fornitori, fino al 31 marzo 1943.

La vendita e l'acquisto di documenti di razionamento sono vietati.

Art. 2. Assegnazioni alle aziende e stabilimenti. Per i mesi di ottobre, novembre e dicembre 1942 saranno assegnate, alle aziende che rispondono alla nozione di « economie domestiche collettive », le seguenti razioni espresse in per cento degli acquisti medi mensili effettuati nell'anno di base:

	% anno di base
1. Alberghi	40 1940
Le assegnazioni supplementari fatte per coprire i bisogni stagionali saranno computate sulle aliquote dei mesi seguenti.	
2. Ristoranti	30 1940
3. Pensioni ed aziende analoghe, istituti e stabilimenti vari	20 1940
Queste aziende dovranno esigere, per il bucato della biancheria da letto, da tavola e personale, una parte della tessera personale del sapone dei loro ospiti o dozzinanti. Spetta ai cantoni determinare le norme da seguire.	
4. Sale da tè, bar ed aziende analoghe	20 1940
5. Negozi di derrate alimentari, come latterie, macellerie, panetterie, per lavori di pulizia	50 1938
6. Negozi, per lavori di pulizia	30 1938
7. Amministrazioni, ditte commerciali, uffici, senole, ecc.	20 1938
8. Aziende artigianali ed industriali	30 1938
Questa assegnazione è destinata unicamente per i lavori di pulizia. Le assegnazioni di prodotti utilizzati come materia prima o ausiliaria nel processo di fabbricazione sono esclusivamente di competenza della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.	
9. Pittori e gessatori: in totale	50 1938
Per i prodotti necessari all'esercizio del mestiere, come pure per quelli impiegati per i lavori di pulizia.	
10. Stabilimenti ospedalieri	80% del fabbisogno comprovato. Anno di confronto 1940.
11. Sanatori per tubercolosi:	
a) un numero di tessere del sapone corrispondente al numero dei pazienti che ospitano e delle persone che intendono impiegare (personale interno);	
b) una piccola assegnazione supplementare di sapone per lavare le mani.	
12. Farmacie: per lavori di pulizia	% anno di base 50 1938
13. Medici, dentisti e levatrici	80% del fabbisogno comprovato
14. Stabilimenti balneari:	% anno di base
Stabilimenti balneari di cura e sotto vigilanza medica	50 1938
Stabilimenti balneari comuni (piscine e vasche da bagno)	30 1938
15. Istituti di manicomio e pediatria: per ogni persona adibita costantemente al servizio della clientela (eccettuati gli apprendisti)	250 unità al mese
16. Parrucchiere:	
a) per ogni persona adibita costantemente al servizio della clientela (eccettuati gli apprendisti)	500 unità al mese
b) per ogni apprendista adibito costantemente al servizio della clientela	200 unità al mese
c) per ogni impiegato adibito esclusivamente al servizio di manicomio e pediatria	100 unità al mese
In quanto alle aziende con attività intermittente, le razioni saranno assegnate in base al numero dei giorni o delle ore di lavoro. Non potranno essere assegnate razioni supplementari per la pulizia dei locali e per il bucato.	
17. Lavanderie:	
a) Obbligo di scambiare le cedole. Le lavanderie sono tenute a scambiare le cedole del sapone ricevute dai loro clienti con cedole per fornitori e a tenere un controllo delle merci sul modulo J 4 c conformemente alle istruzioni dell'Ufficio di guerra per i viventi, del 28 novembre 1941.	
b) Assegnazione normale	10% anno di base 1938
Le scorte che superano il fabbisogno di un mese devono essere dedotte dall'assegnazione prevista per il periodo di razionamento. Per le quantità supplementari di cui avranno bisogno, le lavanderie potranno esigere dai loro clienti 10 unità al massimo per ogni kg di biancheria asciutta.	
c) Assegnazione supplementare. Gli alberghi, i ristoranti e le altre aziende e stabilimenti che facevano lavare la loro biancheria già nell'anno di base, non hanno nelle loro cedole per grandi razioni alcuna unità per il bucato e non sono quindi in grado di consegnare alle lavanderie. Di conseguenza, essi potranno farsi consegnare le unità necessarie (10 unità al massimo per ogni kg di biancheria asciutta) dagli uffici comunali, ma riceveranno queste unità soltanto su richiesta speciale su presentazione delle fatture delle lavanderie dalle quali risulti il peso della biancheria. E la scorta ai cantoni la facoltà di consegnare, ogni mese, queste cedole alle lavanderie stesse, invece dei loro clienti.	
d) Biancheria delle Strade ferrate federali. I cantoni non sono autorizzati ad accordare assegnazioni supplementari alle lavanderie che eseguono ordinazioni delle Strade ferrate federali. Le domande devono essere, in questo caso, trasmesse alla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.	
e) Ordinazioni militari. Per le ordinazioni militari, le assegnazioni sono fatte dal Gruppo retrovie dell'intendenza del materiale di guerra dello Stato Maggiore dell'esercito; non potranno essere fatte a tale scopo delle assegnazioni da parte dei cantoni e dei comuni.	
18. Assegnazioni per acquartieramenti di truppe. In caso di acquartieramento di truppe in alberghi, pensioni o presso privati, il quartiermastro o il furiere dell'unità dovrà rilasciare una dichiarazione attestante il numero dei pernottamenti separatamente per letti ed accantonamenti. Chi fornisce l'alloggio avrà il diritto di farsi assegnare dal cantone, verso presentazione della precitata dichiarazione, una razione supplementare.	
Quest'ultima potrà tuttavia comportare:	
per pernottamento, alloggio in letti	al massimo 5 unità
per 100 pernottamenti: alloggio in accantonamenti (paglia)	al massimo 50 unità
Quando la truppa soggiorna per tanto tempo nello stesso luogo, i cantoni o gli uffici comunali sono autorizzati a ridurre le assegnazioni.	
Se le assegnazioni accordate alle aziende superano il fabbisogno debitamente comprovato, la Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici le ridurrà proporzionalmente.	

Art. 3. Entrata in vigore. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° ottobre 1942.

Con l'entrata in vigore delle presenti istruzioni sono abrogate le istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici del 22 giugno 1942 concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere nei mesi di luglio, agosto e settembre 1942. 227. 30. 9. 42.

Ausfuhr von Privatgüterwagen

(Mitteilung der Generaldirektion der SBB.)

Für alle im schweizerischen Wagenpark eingestellten Privatgüterwagen, die leer oder beladen in das Ausland gehen, sind bei der Ausfuhr Kontrollfreipässe mit Frist auf 3 Monate auszustellen. Auf den Freipassdeklarationen hat der Einsteller der Wagen seine genaue Adresse und den Vermerk « zur Wiedereinfuhr nach Belad bzw. zur Wiedereinfuhr nach Entlad » anzubringen. Ohne diesen Vermerk wird die Ausfuhr der Wagen nicht gestattet.

Auf den Ausfuhrfreipässen wird zuhanden des Einstellers folgende Bemerkung eingetragen:

« Die Nichtwiedereinfuhr des vorgenannten Eisenbahnwagens innert der festgesetzten Frist wird nach den Bestimmungen betreffend Widerhandlung gegen die Ausfuhrverbote geahndet. »

Eine Ausfuhrbewilligung ist bis auf weiteres nicht erforderlich. Für Privatgüterwagen, die im Verkehr mit dem Ausland verwendet werden, kann zur Erleichterung und Beschleunigung der Grenzabfertigung die Ausstellung eines Kontrollfreipasses unterbleiben, wenn der Einsteller nachstehende Erklärung abgibt:

Verpflichtungserklärung

Unter Bezugnahme auf die Publikation im Eisenbahnamtsblatt und im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. September 1942, wonach die Ausfuhr von schweizerischen Privatgüterwagen zum Zwecke des Verkaufs nach dem Ausland gemäss Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 22. September 1939, modifiziert durch die Verfügung Nr. 6 des nämlichen Departements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr, vom 26. April 1940, allgemein verboten ist, verpflichtet sich die Firma

gegenüber der Schweizerischen Zollverwaltung:

1. ihre Privatgüterwagen Nr. nur in beladenem Zustande oder zum Abholen von Waren vorübergehend in das Ausland zu senden und dieselben nach Entlad oder Belad unverzüglich wieder nach der Schweiz zurückzunehmen;
2. für die Wiedereinfuhr der Privatgüterwagen innert der Frist von spätestens 3 Monaten besorgt zu sein;
3. der Oberzolldirektion alle innert der Frist von 3 Monaten nicht zurückgekehrten Privatgüterwagen unter Angabe des Grundes und unter Beilegung der bezüglichen Beweismittel unaufgefordert zu melden.
4. Die vorgenannte Firma erklärt, sich bewusst zu sein, dass die Nichterfüllung dieser Verpflichtung die Anwendung der Strafbestimmungen betreffend Widerhandlung gegen die Ausfuhrverbote zur Folge hat.

....., den

(Firmastempel)

(Unterschrift)

Diese Erklärungen sind der Abteilung für den Stations- und Zugdienst bei der Generaldirektion SBB., Hochschulstrasse 6, Bern, zuhanden der Eidgenössischen Oberzolldirektion einzusenden. 227. 30. 9. 42.

Envoi à l'étranger de wagons de particuliers

(Communiqué de la Direction générale des CFF.)

Pour tous les wagons de particuliers immatriculés dans le parc suisse du matériel roulant, envoyés vides ou chargés à l'étranger, il y a lieu d'établir des passavants de contrôle valables trois mois. Le propriétaire des wagons doit faire figurer, dans les déclarations pour l'expédition avec passavant, son adresse exacte et la mention: « Une fois chargé ou déchargé, le wagon sera réintroduit en Suisse. » A défaut de cette mention, les wagons ne peuvent être envoyés à l'étranger. Les passavants de contrôle sont, à l'attention du propriétaire des wagons, munis de l'observation ci-après:

« Le propriétaire qui, dans le délai fixé, ne réintroduit pas en Suisse le wagon de chemin de fer susmentionné, sera poursuivi pénalement en vertu des dispositions concernant les infractions aux interdictions d'exportation. »

Jusqu'à nouvel avis, un permis d'exportation n'est pas requis. Pour les wagons de particuliers employés en trafic avec l'étranger, on peut, pour simplifier et accélérer les opérations à la frontière, renoncer à un passavant de contrôle, à condition que le propriétaire des wagons fasse la déclaration suivante:

Engagement

Vu l'avis paru dans la Feuille officielle des chemins de fer et dans la Feuille officielle suisse du commerce, du 30 septembre 1942, suivant lequel l'envoi à l'étranger de wagons de particuliers suisses à l'effet d'y être vendus est uniformément interdit aux termes de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939, modifiée par l'ordonnance n° 6 du même département concernant la surveillance des importations et des exportations, du 26 avril 1942, la maison s'engage envers l'administration des douanes suisses:

1. à n'envoyer ses propres wagons à l'étranger que temporairement pour y transporter des marchandises ou en prendre, et à les réintroduire en Suisse dès qu'ils auront été déchargés ou chargés;
2. à faire en sorte que les wagons soient réintroduits en Suisse dans le délai de trois mois au plus tard;
3. à annoncer spontanément à la Direction générale des douanes tous les wagons qui ne sont pas rentrés de l'étranger dans le délai de trois mois, en indiquant le motif et en fournissant la preuve de ses allégations.
4. La maison prénommée déclare ne pas ignorer que l'inobservation de cette obligation entraîne l'application des dispositions pénales en matière d'infractions aux interdictions d'exportation.

....., le

(Timbre de la maison)

(Signature)

Ces déclarations doivent être envoyées au service des gares et des trains de la Direction générale des CFF., Hochschulstrasse 6, à Bern, à l'attention de la Direction générale des douanes. 227. 30. 9. 42.

Invio all'estero di carri merci privati

(Comunicato della Direzione generale delle SFF.)

Per tutti i carri merci privati inviati vuoti o carichi all'estero, che sono immatricolati nel parco svizzero di veicoli si dovranno stendere, all'uscita, carte di passo di controllo per la durata di 3 mesi. Sulle dichiarazioni per carte di passo, l'immatricolante dei carri scriverà il proprio indirizzo esatto e l'osservazione «Dopo il carico risp. dopo lo scarico il carro dev'essere ricondotto in Svizzera». Senza questa osservazione, l'uscita non sarà permessa. Sulle carte di passo di controllo si scriverà, all'intenzione dell'immatricolante, la seguente osservazione:

«L'immatricolante che non riconduce il detto carro ferroviario in Svizzera, entro il termine stabilito, sarà perseguito penalmente secondo le disposizioni conc. le infrazioni ai divieti di esportazione».

Fino a nuovo avviso non è richiesto un permesso d'uscita. Per facilitare e accelerare le operazioni di confine si può rinunciare, rispetto ai carri merci privati, utilizzati nel traffico con l'estero, alla compilazione della carta di passo di controllo, qualora l'immatricolante dia la seguente

Dichiarazione d'obbligo

In riferimento alla pubblicazione apparsa nel Foglio ferroviario ufficiale e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio, del 30 settembre 1942, secondo cui l'invio di carri merci svizzeri all'estero per esserci venduti, è vietato in modo generale conformemente alla disposizione del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 26 settembre 1939, conc. la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione, modificata dalla disposizione N. 6, del 26 aprile 1940, dello stesso dipartimento, la ditta

si obbliga, di fronte all'amministrazione svizzera delle dogane:

1. ad inviare temporaneamente all'estero i propri carri merci privati N°..... solo caricati e per ritirarli merci ed a ricondurli in Svizzera subito dopo lo scarico o il carico;
2. a provvedere per il ritorno dei carri merci privati entro il termine di 3 mesi al più tardi;
3. a notificare, senz'essere richiesta, alla Direzione generale delle dogane, indicando il motivo e aggiungendo i relativi documenti di prova, tutti i carri merci privati non rientrati entro il termine di 3 mesi;
4. La stessa ditta dichiara di essere consapevole che l'inadempimento di questo obbligo ha come conseguenza l'applicazione delle disposizioni penali per le contravvenzioni ai divieti d'esportazione.

....., il

(Bollo della ditta)

.....

(Firma)

Queste dichiarazioni vanno trasmesse alla divisione per il servizio delle stazioni e dei treni presso la Direzione generale delle SFF, Hochschulstrasse 6, Berna, all'intenzione della Direzione generale delle dogane. 227. 30. 9. 42.

Ecuador — Zollzuschlag auf Schweizerwaren

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 201 vom 29. August 1938 wurde bekanntgegeben, dass Ecuador den Zollzuschlag von 50%, der schon früher auf Importe aus einer ganzen Reihe von Staaten Anwendung gefunden hatte, auch auf die Einfuhr aus der Schweiz anwendbar erklärte.

Laut telegraphischer Meldung des schweizerischen Konsulats in Guayaquil ist nun der erwähnte Zollzuschlag auf Schweizerwaren suspendiert worden. 227. 30. 9. 42.

Paraguay — Einfuhr von Gratismustern von Heilmitteln

Ein Dekret Nr. 13772 vom 31. Juli 1942 erlässt neue Vorschriften über die Einfuhr von Gratismustern pharmazeutischer Spezialitäten in Paraguay. Nähere Auskunft erteilt die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern. 227. 30. 9. 42.

Peru — Einfuhrbeschränkungen

Die letztmals im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 187 vom 12. August 1941 erwähnten Einfuhrbeschränkungen für Webereimaschinen, Gerbereimaschinen und Maschinen zur Herstellung von Hüten, Schuhen und Lederwaren sind durch ein peruanisches Dekret vom 1. Juni 1942 für die Dauer des gegenwärtigen Krieges verlängert worden. 227. 30. 9. 42.

Sonderheft Nr. 42

Haushaltsrechnungen von Familien unselbständig Erwerbender, 1936-37 und 1937-38

Das genannte Sonderheft 42 der «Volkswirtschaft» ist im Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern erschienen.

Die Publikation enthält die Ergebnisse der mehr als 2000 ganzjährige Haushaltsrechnungen umfassenden grössten schweizerischen Erhebung über die Lebenshaltung von Arbeiter-, Angestellten- und Beamtenfamilien. Diese Untersuchungen wurden vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in Verbindung mit regionalen statistischen Aemtern durchgeführt und erstrecken sich auf das gesamte Landesgebiet. Die Resultate dieser Enquêtes sind, da sie heute besonders wichtige Probleme beleuchten, für weitere Kreise von grossem Interesse. Die Erhebungen zeigen u. a., wie die unselbständig erwerbende Bevölkerung vor dem Beginn des gegenwärtigen Krieges lebte, sie vermitteln allgemeine Aufschlüsse über den Einfluss des Einkommens und der Familiengrösse auf die Verbrauchsverhältnisse, und sie halten die regionalen und sozialen Unterschiede in der Gestaltung der Lebenshaltung fest. Im weiteren lieferten sie die Materialien für die Überprüfung der Indexziffern der Kosten der Lebenshaltung. Die Ergebnisse sind textlich eingehend kommentiert. Das Werk umfasst im üblichen Format 232 Seiten.

Die Abonnenten sind früher darauf aufmerksam gemacht worden, dass die Sonderhefte in Zukunft nicht mehr im Abonnementspreis für «Die Volkswirtschaft» inbegriffen sind. Der Preis für das Sonderheft Nr. 42 beträgt Fr. 6.45 (Porto inbegriffen). Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt in Bern, Effingerstrasse 3, zu richten oder können durch Einzahlung des Betrages auf Postcheckrechnung III 5600 (Schweizerisches Handelsamtsblatt in Bern) erfolgen. Um Missverständnisse auszuschliessen, sind schriftliche, separate Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Die französische Ausgabe der Publikation ist zu den gleichen Bedingungen erhältlich.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

KRIEGSWIRTSCHAFTLICHE PROBLEME?

VERHANDLUNGEN

vor allen kommunalen, kantonalen und eidgenössischen Behörden. Diskrete Wahrung ihrer Interessen

HERMANN HERZOG

EXPERT ÉCONOMIQUE
ZÜRICH, Bahnhofstrasse 71, Telefon 37722
Besuche nach telefonischer Vereinbarung

M. Schärer AG., Bern

Einladung

an die Herren Aktionäre der M. Schärer AG., mit Sitz in Bern zur

ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 15. Oktober 1942, um 11 Uhr vormittags, im Hotel Schweizerhof in Bern.

TRAKTANDEN:

1. Gründung eines Alters- und Unterstützungsfonds (Stiftung) und Festlegung der Ausführungsbestimmungen.
2. Diverses. 430

Bern, den 29. September 1942.

Der Verwaltungsrat.

Pfandbriefkündigung

Wir kündigen hiermit, soweit es nicht schon brieflich geschehen ist, den Rest der noch im Umlauf stehenden

4¼%igen Pfandbriefe der Sparkasse für das Fürstentum Liechtenstein (Liechtensteinische Landesbank) in Vaduz, Serie D 1937

zur

Rückzahlung auf den 31. März 1943.

Mit diesem Tage hört die Verzinsung auf.

Vaduz, den 28. September 1942.

Sparkasse für das Fürstentum Liechtenstein
(Liechtensteinische Landesbank)

G 106

Die Direktion.

Maschinenbau und Schraubenfabrik AG., Rorschach

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 17. Oktober 1942, 10 Uhr vormittags, im Bureau der Gesellschaft in Rorschach, Bellevuestrasse 12

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Vorlage der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes 1941/42.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
5. Beschlussfassung betreffend die Jahresrechnung.
6. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
7. Umfrage.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, das Inventar samt dem Revisionsbericht liegen ab heute zur Einsicht der Herren Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf, wo auch gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz unter Angabe der Aktiennummern die Zutrittskarten zur Generalversammlung bezogen werden können. G 107

Rorschach, den 29. September 1942.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. Th. Eisnering.

A. Stoppani & Co. SA., Bern

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 14 octobre 1942, à 14 heures 15, à l'Hôtel Bristol à Bern.

ORDRE DU JOUR:

Les opérations statutaires.

Le bilan, le compte des profits et pertes et le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 5 octobre 1942. P 431

Le conseil d'administration.

